

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

JESUS CHRIST IS LORD,
TO THE GLORY OF
GOD THE FATHER.

PHILIPPIANS 2:11

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

SATURDAY, September 30	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Aurelio Battaglia † Pat Bradley † Escott & Derrico Families †
SUNDAY, October 1	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Mary †
MONDAY, October 2 <i>The Holy Guardian Angels - M</i>	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, October 3	
7:00 AM	Jack Cirame †
7:00 PM	Bà cố Matta, Micae, Maria †
WEDNESDAY, October 4 <i>Saint Francis of Assisi</i>	
7:00 AM	Evelyn L. Valanti †
7:00 PM	Maria Nguyễn T. Liễu † Giacôbê Nguyễn C. Bình †
THURSDAY, October 5	
7:00 AM	Renee Parilla †
7:00 PM	Đaminh Trần Văn Hạnh † Vicente Nguyễn Đ. Văn †
FRIDAY, October 6	
7:00 AM	Luigi DiSisto †
7:00 PM	Vicente Nguyễn Inh † Giuse Phạm N. Xuân † Phêrô Nguyễn V. Mỹ †
SATURDAY, October 7 <i>Our Lady of Rosary - M</i>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico † Camuso family † Salvatore Casparriello - 1 Anni. †
SUNDAY, October 8	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái - lễ giỗ 1 năm

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John, Christine and Anne Kiissinger

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



Our Lady of
The Holy Rosary

Tháng Kính
Đức Mẹ Mân Côi

Tháng 10 hằng năm, Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ long trọng dành một tháng để kính nhớ về Đức Trinh Nữ Maria qua việc lần chuỗi Mân Côi. Từ nhà thờ cho đến nhà các kitô hữu đều đọc và suy gẫm tràng Mân Côi một cách đặc biệt. Các em thiếu nhi đơn sơ làm bó hoa thiêng là đọc kinh Mân Côi dâng lên Mẹ Maria, cho nên tháng 10 thường được gọi là tháng Mân Côi trong năm.

Mân Côi, Văn Côi, Mội Côi, Mội Khôi, Mai Khôi...đều có ý nghĩa tương đương là vườn hoa hồng, bởi dịch từ tiếng La-tinh Rosarium, từ Mân Côi thường được dùng nhiều hơn. Lễ nhớ Đức Mẹ Mân Côi vào ngày 7 tháng 10 hằng năm. Khởi đầu lễ Đức Mẹ Mân Côi được gọi là Lễ Đức Bà Chiến Thắng. Ngày 7 tháng 10 năm 1571, toàn Châu Âu đứng trước nguy cơ bị xâm chiếm bởi Đế Quốc Ottoman (nay là Thổ Nhĩ Kỳ) hùng mạnh nhất thời bấy giờ (từ thế kỷ 14 đến đầu thế kỷ 20). Đức Thánh Cha Piô V khẩn thiết kêu gọi toàn dân Châu Âu cầu xin Đức Mẹ cứu giúp qua việc lần chuỗi Mân Côi, chính Đức Thánh Cha đã đi đầu cuộc rước kiệu Đức Mẹ và lần chuỗi Mân Côi khắp nơi trong thành Roma. Việc lạ lùng đã xảy ra, sau gần 5 giờ hải chiến khốc liệt đi vào lịch sử tại Lepanto (thuộc Hy Lạp ngày nay) quân liên minh Châu Âu đã đẩy lùi quân Ottoman và dành chiến thắng. Năm 1886 Đức Thánh Cha Lêô 13 chính thức hình thành tháng Mân Côi từ ngày 1 tháng 10 đến ngày 2 tháng 11 hằng năm. Lần chuỗi Mân Côi là soi lại từng chặng đường mà chính Đức Giêsu đã đi qua, từ khi sinh ra cho đến lúc chết, rồi sống lại. Xâu chuỗi Mân Côi được coi là sách phúc ậm thu nhỏ, gồm 4 mùa (sự): Vui, Sáng, Thương, Mừng. Trong 4 mùa có 20 mầu nhiệm. Kinh Mân Côi đơn giản và khiêm tốn gồm Kinh Lạy Cha, Kinh Kính Mừng, Kinh Sáng Danh, mọi người đều có thể tiếp cận dễ dàng.

Đọc Kinh Mân Côi giúp ta có thêm sức mạnh nội tâm, chống chọi các bệnh tật ngoại xâm, giúp ta được bình an, khi có bình an và lắng dịu mới nhận ra thánh ý của Chúa muốn ta làm gì, giúp ta thêm lòng yêu mến Chúa Giêsu, Mẹ Maria và tha nhân nhiều hơn. Đức Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II nói: “Lời Kinh Mân Côi là lời tôi yêu mến nhất”. Xin Mẹ cho chúng con là những hạt mân côi nhỏ bé trong tay Mẹ, để Mẹ uốn nắn dạy dỗ hằng ngày. Đọc Kinh Mân Côi nói lên sự cầu nguyện liên li, sự đồng hành, hiệp thông của những người con ở khắp mọi nơi với một người Mẹ hiện trên trời lúc nào cũng yêu thương che chở các con.

Every year in October, the Catholic Church solemnly spends a month remembering the Virgin Mary through praying the Rosary. From church to home, Christians read and meditate on the Rosary. Children simply make sacred flower bouquets by praying the Rosary to Mother Mary, so October is often called the Rosary month of the year.

Man Côi, Văn Côi, Mội Côi, Mội Khôi, Mai Khôi... all have the same meaning as rose garden, because translated from Latin Rosarium, the word Man Côi is more often used. Memorial of Our Lady of the Rosary on October 7 every year. The beginning of the Feast of Our Lady of the Rosary is called the Feast of Our Lady of Victory. On October 7, 1571, all of Europe faced the risk of being invaded by the Ottoman Empire (now Turkey) the most powerful of that time (from the 14th century to the early 20th century). Pope Pius V urgently called on all Europeans to pray to the Virgin Mary for help through praying the Rosary. The Holy Father himself led the procession to carry the Virgin Mary and prayed the Rosary everywhere in Rome. A strange thing happened, after nearly 5 hours of fierce historical naval battle in Lepanto (in present-day Greece), the European alliance repelled the Ottoman army and won. In 1886, Pope Leo XIII officially established the month of the Rosary from October 1 to November 2 every year.

Praying the Rosary is reflecting on each step that Jesus himself went through, from birth to death, then resurrection. The Rosary is considered a miniature gospel, including 4 seasons: Joy, Brightness, Sorrow, and Celebration. In the 4 seasons there are 20 mysteries. The simple and humble Rosary includes the Our Father, the Hail Mary, and the Glory Be, easily accessible to everyone.

Reading the Rosary helps us gain inner strength, fight outside diseases, helps us be at peace, and when we are at peace and calm, we realize what God's will wants us to do, helping us gain more heart. love Jesus, love each others. Pope Saint John Paul II said: "The words of the Rosary are the words I love most.

FLU CLINIC - CHÍCH NGỪ CẢM CÚM

Mùa đông lại cận kề về với chúng ta, vì muốn bảo vệ sức khỏe của quý vị nên giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên sẽ có buổi chích ngừa Cúm cho tất cả mọi người từ 5 tuổi trở lên. Quý vị nào muốn chích ngừa xin vui lòng điền trước vào tờ đơn khai báo sức khỏe, sẽ được đặt ở phía dưới nhà thờ và cũng xin nhớ mang theo thẻ bảo hiểm sức khỏe khi đến chích ngừa. Người từ 65 tuổi trở lên sẽ được tặng chai dầu gió. Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết xin vui lòng liên lạc với dược sĩ Thuận qua số điện thoại **781-605-1775**

Chúa Nhật, ngày 8/10 từ 8:00-1:00 trưa, tại phòng Kỹ Vật Sunday, October 8 @ 8:00 a.m. -1:00 p.m. in Giftshop Room

Saint Clement Church will host a flu clinic for the age of 5 and up. We encourage any parishioner who wants to receive a flu shot at the clinic to fill out a medical form in advance. The form is available at the back of the church. Also, we ask the patients to have their insurance cards available when coming in for a flu shot.

*If you have any questions or concerns, please contact the pharmacist, Thuận, at **781-605-1775** for more information.*

COLLECTIONS

Offering	\$ 4,662.00
Donation	\$ 962.00
Total	\$ 5,624.00

Thank you for your generosity.

COFFEE COLLATION

Next Saturday, October 7th after the 4:00 p.m. Mass, please come over to the Parish Hall to join us for coffee and treat. Hope to see everyone there. All are welcome.

**ST. THERESA OF THE CHILD JESUS**

Somerville's only remaining Catholic school has been upholding a tradition of rigorous academics and value-based learning for nearly 100 years. Spot available in most classes, Pre-K to grade 8.

Reach out today:

www.sttheresaschoolsomerville.com

Tel.: 617-666-9116

Add.: 192 Summer Street.

Somerville, MA 02143

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns month of October in loving memory of **Margaret & James Ryan** given by daughter Peggy Ryan

PLEASE PRAY

for the soul of
Renee Marie Parilla
whose funeral was celebrated last week.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from September, 2023 to December 2023 to prevent your car from being towed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 9/2023 cho đến hết tháng 12/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**TRÒ LÊN SƠN CAO****Hùng Lâm**

ĐK: Trèo trèo lên ai được trèo lên cao sơn Chúa, ai được đứng trong thánh điện, đứng trong đền thờ.

1. Ấy là người vô tội có lòng thật thà trong trắng không mê đắm bả phù hoa không man trá chẳng thê gian.

2. Ấy là người sống đạo công bình tận tình bác ái. Coi ai cũng là anh em, yêu thương chẳng trừ một ai.

3. Ấy là người thánh thiện theo đường lành đường vị tha. Năng suy gẫm lời Ngài ban luôn luôn giữ luật Ngài ra.

THÁNH VỊNH 24**Thanh Lâm**

ĐK: Lạy Chúa, Xin ngài hãy nhớ lòng thương xót, từ bi của Ngài.

HOA MÂN CÔI**Kim Long**

ĐK. Một tràng hoa mân côi, hương thơm ngào ngạt thắm ân tình. Từng lời kinh sốt mến, xin dâng về Nữ Vương hiển vinh.

1. Khi an vui thái hoà như ngày thiên sứ truyền tin. Như trong đêm Ngôi Lời giáng trần như khi Mẹ gặp lại con Chúa kết hoa kinh để dâng Mẹ.

2. Khi đau thương ấp đầy như vườn loang máu mồ hôi. Như gai đâm, như chùi nát đòn như khi nhận Thập tự hy tế kết hoa kinh để dâng Mẹ.

3. Khi hân hoan cõi lòng như ngày Con Chúa phục sinh. Như khi môn sinh nhận Thánh Thần như khi Mẹ về trời vinh sáng kết hoa kinh để dâng Mẹ.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR—



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



PLUMBING & HEATING
781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsbodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



Senior Whole Health.
BY MOLINA HEALTHCARE

DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES

www.dellorusso.net

306 Main St.
Medford
781-396-9200

60 Pleasant St.
Woburn
781-933-0083



SAINT JOHN'S SEMINARY
BOSTON, MASSACHUSETTS

Fall 2023 Registration Open

Learning from within the heart of the Church

Fundamental Theology
Moral Theology
Canon Law
Pastoral Theology

617-779-4104

www.sjs.edu/the-theological-institute



LEARN MORE

Memorial Ads Available

617-779-3771



VAN POOL



We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish



gobeacon.com/careers

STAND OUT
COLOR ADVERTISING
617-779-3771



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

**IF YOU LIVE ALONE
YOU NEED A MEDICAL ALERT
At HOME or AWAY**

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
Ambulance * Police * Fire * Family/Friends



As Low As **\$19⁹⁵**/month



GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**



Classic Cookout Collection

- 4 Butcher's Cut Filet Mignons (5 oz.)
- 4 Air-Chilled Chicken Breasts (5 oz.)
- 4 Omaha Steaks Burgers (4 oz.)
- 4 Gourmet Jumbo Franks (3 oz.)
- 4 Individual Scalloped Potatoes (3.8 oz.)
- 4 Caramel Apple Tartlets (4 oz.)
- 1 Omaha Steaks Seasoning (3 oz.)
- 8 FREE Omaha Steaks Burgers (4 oz.)

73818JQF separately \$274.99
SPECIAL INTRODUCTORY PRICE \$129⁹⁹

Limited Time: Get 8 FREE Burgers

1.855.995.3200 ask for 73818JQF
OmahaSteaks.com/Classic5649

Savings shown over aggregated single item base price. Standard S&H applies. Exp. 09/30/23. | Omaha Steaks, Inc.

